Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziecie postępować zgodnie z tym wszystkim, co my tu dzisiaj czynimy, każdy wszystko, co uzna za prawe w swoich oczach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będziecie już postępować tak, jak my tu dziś postępujemy, każdy według tego, co uzna za słuszne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziecie postępować zgodnie z tym wszystkim, co my tu dziś czynimy: każdy, co jest dobre w jego oczach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie będziecie czynić według tego wszystkiego, jako my tu dziś czynimy, każdy, co mu się zda dobrego w oczach jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie będziecie tam czynić, co my tu dziś czynimy: każdy, co się mu dobrze zda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziecie więc czynić wszystkiego, jak my tu dzisiaj czynimy: każdy, co mu się wydaje słuszne; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziecie czynić tak, jak my tu dziś czynimy, każdy wszystko, co mu się podoba, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziecie czynić tak, jak to my dzisiaj czynimy, każdy według własnego uznania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie będziecie już mogli naśladować naszego obecnego postępowania, kiedy każdy czyni, co zechce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będziecie postępować na wzór tego, co my tu teraz czynimy, gdy każdy działa wedle własnego uznania; |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Gdy przekroczycie Jordan, przez pierwszych czternaście lat, zanim Miejsce Obecności w Szilo zostanie ustanowione], nie [zbudujecie prywatnych ołtarzy], żeby składać wszystkie [obowiązkowe oddania], które składane są [w Namiocie Wyznaczonych Czasów. W tym okresie] każdemu człowiekowi [wolno składać na prywatnym ołtarzu] wszystkie [oddania dobrowolne], które uzna za właściwe,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не чинитимете все, що ми чинимо тут сьогодні, кожний те, що вгодне перед ним. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie będziecie robili według tego wszystkiego, co my tu dzisiaj czynimy; każdy wszystko, co jest godziwe w jego oczach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Nie wolno wam czynić według wszystkiego tego, co tu dzisiaj czynimy, każdy to, co jest słuszne w jego oczach, |